

Gemeindeverwaltung WEISWAMPACH



# INFORMATIONSBLATT



**SEPTEMBER 2008 Nr.2**

Schneider Gilles Bureau am Atelier  
net mi op der Gemeng (28.11.2008)

## Administration communale WEISWAMPACH

« Om Leempuddel »  
L-9991 WEISWAMPACH  
www.weiswampach.lu

### Secrétariat communal

Heures d'ouverture :  
les jours ouvrables de 8.00 - 12.00 heures  
13.00 - 17.00 heures

Tél.: 97 80 75-20  
Fax : 97 80 78

secretariat@weiswampach.lu  
population@weiswampach.lu

### TOURIST-INFO

les jours ouvrables de 8.00 - 12.00 heures  
13.00 - 17.00 heures  
du 01.07. - 31.08.  
ouvert les samedis de 10.00 - 12.00 heures  
14.00 - 17.00 heures  
et les dimanches de 10.00 - 12.00 heures  
14.00 - 16.00 heures

Tél.: 97 91 99  
Fax 97 80 78

### Recette communale

Heures d'ouverture :  
les jours ouvrables de 8.00 - 12.00 heures  
13.00 - 17.00 heures

*fermé le mardi et le mercredi après-midi*

Tél.: 97 80 75-30  
Fax : 97 80 78

recette@weiswampach.lu

*Comptes bancaires de la recette communale :*

CCPL : LU69 1111 0209 0651 0000  
BCEE : LU02 0019 4501 0062 3000  
CCRA : LU06 0090 0000 4005 3522  
BGLL : LU31 0030 6654 8002 1000

### Service technique

Tél./Fax: 99 89 93 (atelier)

GSM: 691 97 80 77 (WEILES René)  
ou 691 97 80 75 (PATZ François)

### Service forestier

Gilles SCHNEIDER, garde-forestier  
Tél.: 97 81 27 - Bureau Troisvierges  
GSM : 621 202 156

Bureau WEISWAMPACH  
les vendredis de 9.00 - 10.00 heures  
Tél. 97 80 75-40

### Service scolaire

Mons. MERGEN Patrick, Inspecteur EP,  
Bureau Régional Nord  
Enseignement primaire Inspection  
8, rue Nic. Kreins, L-9536 Wiltz  
Tél.: 26 32 47-1 Fax : 26 95 24 55  
patrick.mergen@education.lu

Déléguée : Mad. BINGEN-SPAUS Andrée,  
institutrice,  
L-9999 Wemperhardt, 3, op der Haart  
andree.bingen@education.lu

Précoce Weiswampach  
Tél.: 99 83 20 - 10

Ecole préscolaire Weiswampach  
Tél.: 99 83 20 - 20 Fax: 99 83 20 - 40

Ecole préscolaire et primaire "Am Kuarregaart"  
Weiswampach  
Tél.: 26 90 01 - 0  
Fax : 26 95 75 - 19  
www.schull-wampich.lu

**Gegenwärtiges Informationsblatt wird unter der Verantwortung des Schöffenkollegiums gratis an alle Haushalte der Gemeinde WEISWAMPACH**

## **Kurzgefasster Bericht der Gemeinderatssitzung vom 08. Mai 2008**

Anwesend : sämtliche Mitglieder bis auf Herrn Becker Werner, entschuldigt

DER GEMEINDERAT,

### *Unter Ausschluss der Öffentlichkeit : Punkt 1*

#### **1. Schulangelegenheiten : Demissionsgesuch einer Lehrperson - Beschlussfassung**

beschliesst einstimmig

das Demissionsgesuch des Primärschullehrers Tremuth Fernand mit Wirkung auf den 01.10.2008 anzunehmen, mit dem Anrecht, seine Pensionsrechte geltend zu machen

ihm den Ehrentitel seiner Funktion zu verleihen.

#### **2. Ausschreibung eines definitiven Lehrpostens auf der 1ten Liste des Erziehungsministeriums : Beschlussfassung**

bittet das Erziehungsministerium den vakanten definitiven Lehrposten auf der 1ten Liste zu veröffentlichen.

#### **3. Bestimmung von Kandidaten zwecks Besetzung der kantonalen Mietkommission : Beschlussfassung**

Auf Grund der Tatsache, dass gemäss den Bestimmungen des Gesetzes vom 21.09.2006 die Gemeinde Weiswampach kein Anrecht mehr auf eine kommunale Mietkommission hat, sondern dass die Gemeinden mit weniger als 6.000 Einwohner eine Mietkommission auf kantonalen Basis bilden,

Feststellend, dass kein Interesse auf eine Kandidatur bekundet wurde,

beschliesst einstimmig auf die Bestimmung von Kandidaten zu verzichten.

#### **4. Restantenliste des Rechnungsjahres 2007 des Gemeindeeinnehmers : Beschlussfassung**

genehmigt einstimmig die Restantenliste des Einnehmers für das Rechnungsjahres 2007 in Höhe von 56.965,02 €, wovon 54.724,82 € einzutreiben bleiben und für 2.240,20 € Entlastung gewährt wird.

#### **5. Bewilligung :**

- a) **der Vereinssubsidien an die lokalen Vereinigungen**
- b) **einer aussergewöhnlichen Unterstützung an den Interessenverein Binsfeld-Holler-Breidfeld zwecks Deckung der Betriebskosten des Musée Rural in Binsfeld**
- c) **einer aussergewöhnlichen Unterstützung an die Jugendkommission der Fussballvereinigung C.H.W. (Clerf-Hüpperdingen-Weiswampach)**
- d) **einer aussergewöhnlichen Unterstützung an den Kulturverein Beiler-Leithum für die Organisation des "Floutreff" am 11. Mai 2008 in Beiler**
- e) **einer aussergewöhnlichen Unterstützung an die Organisatoren des internationalen Springturniers vom 11.-13. Juli 2008 in Weiswampach**
- f) **von Subsidien an auswärtige Vereinigungen**

ad a) + f) bewilligt einstimmig folgende Subsidien für das Jahr 2008 :

Art. 3/0340/6324	a) Feuerwehr Holler	
	- Gewöhnliches Subsid	250,00 €
	- Aussergew. Subsid :	Jugendfeuerwehr 500,00 €

b)	b)Feuerwehr Weiswampach	
	- Gewöhnliches Subsid	250,00 €
	- Aussergew. Subsid : Jugendfeuerwehr	500,00 €
		-----
		<b>1.500,00 €</b>
<i>Art. 3/0800/6324/001</i>	a) Gesangverein Beiler-Leithum	
	- Gewöhnliches Subsid	300,00 €
	- Aussergew. Subsid - Beteiligung an der Entschädigung des Dirigenten	250,00 €
	b) Gesangverein Binsf.-Holler Breidfeld	
	- Gewöhnliches Subsid	300,00 €
	- Aussergew. Subsid - Beteiligung an der Entschädigung des Dirigenten	250,00 €
	c) Sänger van der Héd Benzelt-Holler-Brédelt	
	- Gewöhnliches Subsid	300,00 €
	- Aussergew. Subsid - Beteiligung an der Entschädigung des Dirigenten	250,00 €
	d) Gesangverein Weiswampach	
	- Gewöhnliches Subsid	300,00 €
	- Aussergew. Subsid - Beteiligung an der Entschädigung des Dirigenten	250,00 €
	e) Musikgesellschaft Weiswampach	
	- Gewöhnliches Subsid	3.720,00 €
	- Aussergew. Subsid - Uniformen + Umänderungen (50%)	1.271,35 €
		-----
		<b>7.191,35 €</b>
<i>Art. 3/0800/6324/002</i>	a) De Cliärrwer Kanton	200,00 €
	b) Antenne collective de la commune de Weiswampach asbl.	200,00 €
	c) Organisation St.Nikolaus Feier Erstattung der effektiven Unkosten	
		-----
		<b>400,00 €</b>
<i>Art. 3/0830/6324</i>	a) FF Norden 02 Wampich-Hepperdang	
	- Gewöhnliches Subsid	1.000,00 €
	- Aussergew. Subsid - zur Verfügungstellung von 2 Camionetten	4.000,00 €
	b) Lasep-Sektion Weiswampach	
	- Gewöhnliches Subsid	250,00 €
	- Aussergewöhnliches Subsid	
	Beteiligung an den Transportkosten + Miete Sporthalle in Ulflingen	750,00 €
	c) Sportfischerfrënn Weiswampach	200,00 €
		-----
		<b>6.200,00 €</b>
<i>Art. 3/0850/6324</i>	a) Oeuvres paroissiales Holler	100,00 €
	b) Uargelfrënn Wäiswampich (ehemalige Oeuvres paroissiales WW)	100,00 €
		-----
		<b>200,00 €</b>
<i>Art. 3/1012/6324</i>	a) Garten und Heim Binsfeld	250,00 €
	b) Garten und Heim Weiswampach	250,00 €
		-----
		<b>500,00 €</b>
<i>Art. 3/1160/6324/001</i>	a) Interessenverein Binsfeld-Holler-Breidfeld	250,00 €
	b) Verkehrsverein Weiswampach-Beiler-Leithum	250,00 €
		-----
		<b>500,00 €</b>
<i>Art. 3/1390/6324/001</i>	a) Jeunesse Beiler-Leithum	125,00 €
	b) Jeunesse Benzelt-Holler Breidelt	125,00 €
	c) Jeunesse va Weiswampich	125,00 €
	d) Amiperas Weiswampach	250,00 €
	e) ACFL (Fraen a Mammen "Holler-Bënzelt-Brédelt")	250,00 €
	f) Kulturverein Beiler-Leithum.	250,00 €
	g) Elternvereinigung der Gemeinde	125,00 €
	h) Schlepper Oldies	125,00 €
		-----
		<b>1.375,00 €</b>

Art. 3/1160/6324/002	Office National du Tourisme (ONT) - Beitrag	<b>2.038,99 €</b>
Art. 3/1160/6324/003	Entente des Syndicats d'Init. du Nord (E.S.I.N.)	<b>520,00 €</b>
Art. 3/1390/6391/001	Interkommunales Syndikat SYVICOL - Beitrag	<b>1.220,00 €</b>
Art. 3/0510/6324	a) Fondation Lëtzebuurger Blannevereenegung + Canne Blanche asbl.	50,00 €
	b) Ass.Luxbg. des Mutilés de Guerre et des Invalides (60 <sup>e</sup> anniversaire)	60,00 €
	c) UNICEF	25,00 €
	d) Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché, Differdange	0,00 €
	e) SOS-Détresse, Luxembourg	0,00 €
	f) Ass. Parkinson, Luxembourg	0,00 €
	g) Amicale Sportive des Handicapés Physiques, Luxbg.	0,00 €
	h) PADEM (ONG), Luxbg.	0,00 €
	i) Ass.des parents d'enfants mentalement handicapés, Bettange/Mess	0,00 €
	j) Service Krank Kanner Doheem, Luxbg.§	0,00 €
		-----
		<b>135,00 €</b>
Art. 3/1390/6324/002	a) L.N.V.L.-section Clervaux	25,00 €
	b) NATURA	25,00 €
	c) Fondation " Hëllef fir d'Natur "	25,00 €
	d) Luxembourg Military Vehicles Collectors Groups Nord, Wincrange	100,00 €
	e) Union Grand-Duc Adolphe (145 <sup>e</sup> anniversaire)	75,00 €
	f) Lycée Technique Agricole Ettelbruck ((125 <sup>e</sup> anniversaire)	25,00 €
	g) Friends of Patton's 26 <sup>th</sup> Infantry Divison – Subsid wird gewährt (Night Vigil 2008 in der Gemeinde Rambrouch) wo die Veranstaltung im Kanton Clerf stattfindet	
	h) Mensa Luxembourg asbl.	0,00 €
	i) I.N.R.R.	0,00 €
	j) Ligue Médico-Sociale (médecine scolaire)	0,00 €
	k) Landjugend Süden asbl., Fenningen	0,00 €
		-----
		<b>275,00 €</b>

bewilligt einstimmig folgende aussergewöhnlichen Unterstützungen :

<b>ad b)</b>		12.400,00 €
<b>ad c)</b>	5,00 € x 1.151 Einwohner =	5.755,00 €
<b>ad d)</b>		500,00 €
<b>ad e)</b>		750,00 €

## **6. Genehmigung von Abnahmeverhandlungen**

genehmigt einstimmig folgende Abnahmeverhandlungen :

Instandsetzung des "Kircheneck" in Weiswampach - PHASE I : 824.272,04 €

Anschaffung eines Front Heckenmähers mit hydraulischem Arm  
für den technischen Dienst der Gemeinde : 13.300,00 €

## **7. Genehmigung von Einnahmen**

genehmigt einstimmig Einnahmen des Rechnungsjahres 2007 in Höhe von 938.949,87 €.

## **8. Genehmigung von Vereinbarungen betr. Erwerb von Grundstücken gelegen Sektion F von Binsfeld, Ort genannt „Im Brill“, zwecks Verwirklichung einer Parzellierung mit anschliessender Schaffung von Bauplätzen**

genehmigt einstimmig 3 Vereinbarungen, abgeschlossen am 12. März 2008 zwischen dem Schöffenkollegium und

- Herrn PETESCH-STECKER Pierre, wohnhaft in 9946 Binsfeld, 4 Béchel, betr. Erwerb Teil einer Parzelle, gelegen Sektion F von BINSFELD, Ort genannt « Im Brill », eingetragen unter der Nummer 580/5273, gross zirka 32,00 Ar, zum Preis von 1.200,00 € / Ar.

2. Den Eheleuten JODOCY Alfred und KREMER Viviane, beide wohnhaft in 9946 Binsfeld, 2 Bloumegaass, betr. Erwerb Teil einer Parzelle, gelegen Sektion F von BINSFELD, Ort genannt « Im Brill », eingetragen unter der Nummer 580/5810, gross zirka 42,00 Ar, zum Preis von 1.200,00 € / Ar
3. Den Eheleuten KREMER Albert und FISCHBACH Madeleine, beide wohnhaft in 9946 Binsfeld, 17 Béchel, betr. Erwerb von zwei Parzellen, gelegen Sektion F von BINSFELD, Ort genannt « Im Brill », eingetragen unter den Nummern 580/5353 und 603/1575, gross zirka 7,00 Ar + 10,00 Ar = 17,00 Ar, zum Preis von 1.200,00 € / Ar

Die unter 1., 2. und 3. genannten Eigentümer haben das Recht, einen Bauplatz Ihrer Wahl im Wohnbau-gebiet « Geisfeld » zurückzubehalten. Die Grösse dieser Parzelle beträgt zirka 4 bis 6 Ar. Die geschätzten Infrasturkturkosten belaufen sich auf 9.000,00 € / Ar. Diese Kosten werden definitiv nach Fertigstellung des Baugebietes ermittelt und sind zu Lasten der obengenannten Eigentümer. Die zurückbehaltene Baufläche wird von der von der Gemeinde erworbenen Fläche abgezogen.

Die Unkosten des Aktes sind zu Lasten der Gemeinde.

#### **9. Genehmigung der Konvention LEADER Clervaux-Vianden 2007-2013**

genehmigt einstimmig eine neue Konvention mit der lokalen Aktionsgruppe LEADER+ Clervaux-Vianden 2007-2013.

#### **10. Bestimmung eines Vertreters im Vorstand des GAL (Groupe d'action locale)**

bestimmt einstimmig Herrn Rinnen Henri zum Delegierten mit beratender Funktion in den Vorstand des GAL LEADER+ Clervaux-Vianden.

#### **11. Begutachtung der Statuten der „Fräiwelleg Pompjeen Gemeng Wäiswampich“ asbl.**

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis der Statuten der neugegründeten Vereinigung „Fräiwelleg Pompjeen Gemeng Wäiswampich“ asbl., welche aus der Fusion der 2 Wehren von Holler und Weiswampach hervorging.

#### **12. Ernennung eines Wehrleiters der „Fräiwelleg Pompjeen Gemeng Wäiswampich“ asbl.**

Gegenwärtiger Punkt der Tagesordnung wird auf eine nächste Sitzung vertagt, da der Vorschlag der „Fräiwelleg Pompjeen Gemeng Wäiswampich“ asbl. sowie die erforderliche Zustimmung des Zentralvorstandes des Landesverbandes der Feuerwehren noch nicht vorliegen.

#### **13. Ernennung von 2 Geräte- und Fahrzeugwarte der „Fräiwelleg Pompjeen Gemeng Wäiswampich“ asbl.**

Gesehen Artikel 3.3.6. der Statuten der „Fräiwelleg Pompjeen Gemeng Wäiswampich“ asbl.

ernennt einstimmig

Herrn Petesch Hubert, Gemeindearbeiter, wohnhaft in Wilwerdingen, zum „Geräte- und Fahrzeugwart“ für die Sektion Holler

Herrn Lis Nico, Gemeindearbeiter, wohnhaft in Weiswampach, zum „Geräte- und Fahrzeugwart“ für die Sektion Weiswampach.

#### **14. Konvention für das Jahr 2008 zwischen dem Staat, vertreten durch das Familienministerium, den Gemeinden und dem Foyer Seniors asbl. betr. Verwaltung des "Haus op der Heed" in Hüpperdingen : Genehmigung**

genehmigt einstimmig die Konvention für das Jahr 2008 betr. Verwaltung des "Haus op der Heed" in Hüpperdingen.

Der finanzielle Beitrag der Gemeinde wird auf Grund der Einwohnerzahl berechnet und liegt bei 8,67%.

#### **15. Genehmigung eines Vertrages mit der „Biogasvereenegung asbl.“ aus Manternach betr. Organisation der Gras-sammlung und -entsorgung**

Auf Grund der Tatsache, dass ab 2008 das Abfallsyndikat SIDEC die Organisation der Grassammlung und -entsorgung an die Gemeinden abgeben hat,

dass das Schöffenkollegium beschlossen hat eine Sammelstelle in Weiswampach auf dem Gelände der früheren Kläranlage, im Ort genannt „Rerresburren“ einzurichten,

dass der Transport zur Biogasanlage des landwirtschaftlichen Betriebes Donkels nach Beiler dem technischen Dienst der Gemeinde obliegt,

genehmigt einstimmig einen entsprechenden Vertrag vom 23.04.2008, abgeschlossen zwischen dem Schöffenkollegium und der „Biogasvereinigung asbl.“ mit Sitz in Manternach.

Weiswampach, den 05. Juni 2008.

Das Schöffenkollegium.



A handwritten signature in black ink, which appears to be "M. P. Hamer". The signature is written in a cursive style with a long horizontal stroke extending to the right.

# Kurzgefasster Bericht der Gemeinderatssitzung vom 14. Juni 2008

Anwesend : sämtliche Mitglieder bis auf Herrn Konen Romain

DER GEMEINDERAT,

## **1. Ernennung einer Lehrperson auf einen definitiven Posten in den Primärschulen : 1te Liste**

Auf Grund der Tatsache, dass für den vakanten definitiven Posten in den Primärschulen keine Kandidaturen von diplomiertem Lehrpersonal vorlagen, wird derselbe auf der 2ten Liste des Erziehungsministeriums ausgeschrieben.

## **2. Antrag des Ingenieurbüros Rausch & Associés aus Wahl und des Architektenbüros Gilles Kintzelé aus Esch-Sauer, im Auftrag des Schöffenkollégiums der Gemeinde, zwecks punktueller Abänderungen des allgemeinen Bebauungsplanes in der Ortschaft WEISWAMPACH, betr. Grundstücke, gelegen bei der Halle des technischen Dienstes sowie beim Wasserbehälter : PROVISORISCHE Genehmigung**

Gesehen das Gutachten der staatlichen Kommission im Innenministerium vom 18.04.2008,

genehmigt einstimmig PROVISORISCH das vom Ingenieurbüro Rausch & Associés aus Wahl und vom Architektenbüro Gilles Kintzelé aus Esch-Sauer im Auftrag des Schöffenkollégiums erstellte Dossier betr. punktuellen Abänderungen des allgemeinen Bebauungsplanes in der Ortschaft WEISWAMPACH, nämlich :

a) Umklassierung des gemeindeeigenen Grundstückes, eingetragen im Kataster unter der Nummer 431/6899, gegenwärtig « reines Wohngebiet », in ZONE ÖFFENTLICHEN INTERESSENS für 23,03 Ar bzw. in MISCHGEBIET für 34,82 Ar.

b) Umklassierung des gemeindeeigenen Grundstückes, eingetragen im Kataster unter der Nummer 431/6958, Standort des Wasserbehälters und des Antennenmastes, gegenwärtig « reines Wohngebiet », in ZONE ÖFFENTLICHEN INTERESSENS.

c) Umklassierung des Privatgrundstückes, eingetragen im Kataster unter der Nummer 431/7372, gegenwärtig « durch Teilbebauungsplan zu erschliessende Wohngebiete », in ZONE ÖFFENTLICHEN INTERESSENS sowie MISCHGEBIET.

Vorgenannte Umklassierungen sind erforderlich im Hinblick auf einen späteren Tausch von Grundstücken, gelegen bei der Halle des technischen Dienstes sowie beim Wasserbehälter.

## **3. Antrag des Ingenieurbüros Rausch & Associés aus Wahl und des Architektenbüros Gilles Kintzelé aus Esch-Sauer, im Auftrag des Schöffenkollégiums der Gemeinde, zwecks Abänderung des schriftlichen Teiles des allgemeinen Bebauungsplanes der Gemeinde : PROVISORISCHE Genehmigung**

Gesehen Artikel 14 ( Dächer ) des genehmigten Bautenreglementes der Gemeinde lautend wie folgt :

*Wohnhäuser dürfen nur Sattel- oder Walmdächer mit einer Mindestneigung von 30° (Grad) haben. Die Dachdeckung muss dunkler Farbe sein (vorzugsweise Schieferähnlich)*

*Luken müssen mit 0,50 m Abstand von der Fassade, mit 1 m Seitenabstand sowie mit 1 m Abstand von sämtlichen Dachschnittflächen, hergestellt werden.*

Gesehen das Gutachten der staatlichen Kommission im Innenministerium vom 07.05.2008,

genehmigt einstimmig PROVISORISCH das vom Ingenieurbüro Rausch & Associés aus Wahl und vom Architektenbüro Gilles Kintzelé aus Esch-Sauer im Auftrag des Schöffenkollégiums erstellte Dossier betr. Abänderung des Artikels 14 und zwar :

Wohnhäuser dürfen nur Satteldächer oder Walmdächer mit einer Neigung von mindestens 30° bis maximal 45° (Grad) haben.

Die Dachdeckung muss dunkler Farbe sein (vorzugsweise Schieferähnlich)

Der Bürgermeister kann Bedingungen festlegen im Hinblick auf die Gestaltung, die Firstrichtung, die Dachneigung und die Dachbeläge, damit der architektonische Charakter mit dem der Nachbargebäude in Einklang gebracht werden kann.

Flachdächer können ausnahmsweise auf mehrgeschossigen Hauptgebäuden sowie auf eingeschossigen Nachbargebäuden erlaubt werden, sofern sie mit dem architektonischen Charakter der Nachbargebäude im Einklang sind.

Luken müssen mit 0,50 m Abstand von der Fassade, mit 1 m Seitenabstand sowie mit 1 m Abstand von sämtlichen Dachschnittflächen, hergestellt werden.

#### **4. Jahresrechnungen 2005 + 2006 des Office Social : Genehmigung**

genehmigt einstimmig die Jahresrechnungen des Office Social für die Jahre 2005 + 2006 :

	<b>2005</b>	<b>2006</b>
Einnahmen	65.941,28 €	59.784,33 €
Ausgaben	64.728,34 €	44.887,44 €
Boni	1.212,94 €	14.896,89 €
Boni des vorigen Jahres	3.297,80 €	4.510,74 €
	<hr/>	<hr/>
<b>B O N I</b>	<b>4.510,74 €</b>	<b>19.407,63 €</b>

#### **5. Festsetzung der Hebesätze für das Rechnungsjahr 2009**

##### **a) Grundsteuer**

beschliesst einstimmig die Hebesätze der Grundsteuer für das Jahr 2009 unverändert zu belassen und zwar :

A	500 %
B1	800 %
B3	500 %
B4	290 %

##### **b) Gewerbesteuer**

beschliesst einstimmig die Hebesätze der Gewerbesteuer für das Jahr 2009 unverändert auf 250 % zu belassen.

#### **6. a. Flurwegeprogramm 2009 : Beschlussfassung**

##### **b. Flurwegeprogramm 2010 : Beratung**

##### **Flurwegeprogramm 2009**

##### **a) Gewöhnliche Arbeiten**

I. Instandsetzungsarbeiten	25.000,00 €
II. Steingrubenmaterial, Maschinen, Röhren usw.	17.500,00 €
III. Löhne der Arbeiter	17.500,00 €

##### **b) Aussergewöhnliche Arbeiten**

WEISWAMPACH	- Stein-Weischbourn	
	a) Beschotterung und Asphaltierung	200 m x 3,50 m
	b) Asphaltierung	350 m x 3,50 m

## Flurwegeprogramm 2010

### a) *Gewöhnliche Arbeiten*

I. Instandsetzungsarbeiten	25.000,00 €
II. Steingrubenmaterial, Maschinen, Röhren usw.	17.500,00 €
III. Löhne der Arbeiter	17.500,00 €

### b) *Aussergewöhnliche Arbeiten - Asphaltierung*

BEILER	nach Beiler-Kaesfurt	350 m x 3,50 m
BINSFELD	- nach Langwies	850 m x 3,50 m
	- Lukeschbach	250 m x 3,50 m
LEITHUM	Auf der Hardt	1.100 m x 3,50 m
WEISWAMPACH	- Simonsstéck	600 m x 3,50 m
	- Weischbourn	650 m x 3,50 m

## 7. Genehmigung von Abnahmeverhandlungen

genehmigt einstimmig folgende Abnahmeverhandlungen :

Anschaffung eines neuen Gerätewagens TSF für den Feuerwehrdienst :	89.199,70 €
Subsid - Innenministerium/Direktion der Rettungsdienste :	45.052,50 €
Einführung einer Strassenbezeichnung mit entsprechender Nummerierung der Häuser :	20.981,73 €
Biotopkartierung 2007 - Anpflanzung von Laubbäumen, Obstbäumen und Hecken in der Grünzone :	15.894,34 €
Staatliches Subsid - Forstverwaltung :	7.923,80 €
Beteiligung Privatpersonen :	432,00 €

## 8. Genehmigung der Hundesteuerrolle für das Jahr 2008

genehmigt einstimmig die Hundesteuerrolle für das Jahr 2008 in Höhe von 7.238,68 €.

## 9. Bewilligung:

- a) einer aussergewöhnlichen Unterstützung an die Organisatoren des « Gromperendag » am 07. September 2008 in Binsfeld  
b) von Subsidien an auswärtige Vereinigungen

bewilligt einstimmig

ad a)	1.500,00 €
ad b) - Lycée du Nord, Wiltz	75,00 €
- Sécurité Routière asbl., Bertrange	90,00 €
- Fondation Öko-Fonds, Luxemburg	0,00 €
- Sipo asbl., Mamer	0,00 €

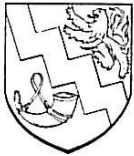
## 10. Begutachtung der Statuten der „Amicale Fräiwelleg Pompjeen Wäiswampich“ asbl.

Der Gemeinderat nimmt Kenntnis der Statuten der neuen Vereinigung « Amicale Fräiwelleg Pompjeen Wäiswampich » asbl., gegründet zufolge Fusion der 2 Wehren von Holler und Weiswampach. Der Verein hat zum Zweck, Feuerwehr-, kulturelle und sportliche Veranstaltungen zu organisieren und auszutragen.

Weiswampach, den 25. Juni 2008.  
Das Schöffenkollegium.



  
H. P. Hamer



**COPIE**

## *Avis au public*

### **URBANISME**

Il est porté à la connaissance du public que par décision du 28.05.2008 Réf. 15228/111C, Monsieur le Ministre de l'Intérieur et de l'Aménagement du Territoire a approuvé la délibération du conseil communal du 14.03.2008, portant adoption du

le P.A.P. présenté par le bureau d'études Le PERISTYLE, Atelier d'Architecture S.à.r.l., 75 avenue Salentiny, B.P. 232, L - 9003 Ettelbrück, au nom et pour le compte des consorts Bongen, Reiff, Kleuls, Dhur et Schneiders, tendant à obtenir l'autorisation d'aménager 13 places à bâtir sur un terrain sis à LEITHUM, inscrit au Cadastre de la section B de Leithum, lieux-dits « Im Rodenaak » et « Hinter der Dricht », sous les numéros 75/806, 400/630 et parties des numéros 75/807, 397/535 et 394/624,

Conformément à l'article 31 de la loi modifiée du 10.07.2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain, cette décision, publiée par voie d'affiches dans la commune de Weiswampach le 18.06.2008, devient obligatoire 3 jours après sa publication.

Le présent avis au public sera publié intégralement dans le prochain bulletin communal

Weiswampach, le 18 juin 2008.  
Le Collège des Bourgmestre et Echevins.



*[Signature]*  
M.-P. Hamer

# Kurzgefasster Bericht der Gemeinderatssitzung vom 11. Juli 2008

Anwesend : sämtliche Mitglieder

DER GEMEINDERAT,

## *Unter Ausschluss der Öffentlichkeit*

### **1. Ernennung einer Lehrperson auf einen definitiven Posten in den Primärschulen : 2te Liste**

ernennt einstimmig in geheimer Wahl Herrn Rodrigues Antonio, 27 Jahre, wohnhaft in Bettendorf, provisorisch als Lehrer der Primärschule der Gemeinde ab dem Schuljahr 2008/2009.

### **2. Ernennung einer Person in der Laufbahn des administrativen Redaktors im Sekretariat, im Hinblick auf die Nachfolge des Sekretärs : Beschlussfassung**

ernennt einstimmig in geheimer Wahl Frau Lanners-Laugs Nadine, 30 Jahre, wohnhaft in Nachtmanderscheid, auf den Posten des administrativen Redaktors im Sekretariat. Der Eintritt erfolgt sobald sie vom jetzigen Arbeitgeber freigestellt ist.

### **2a. Demissionsgesuch einer Lehrperson - Beschlussfassung**

beschliesst einstimmig das Demissionsgesuch der Spielschullehrerin Frau Wagner Marie-Pascale mit Wirkung auf den 15.09.2008 anzunehmen.

## *Öffentliche Sitzung*

### **3. Ausschreibung einer Lehrstelle als Surnumerar für das Schuljahr 2008/2009 auf der 3ten Liste des Erziehungsministeriums : Beschlussfassung**

beschliesst einstimmig gegenwärtigen Posten nicht auf der 3ten Liste des Erziehungsministeriums auszu-schreiben

### **4. Genehmigung von Kostenvoranschlägen**

genehmigt einstimmig den Kostenvoranschlag in Höhe von 540.000,00 € für die Instandsetzungsarbeiten des Ortsteil „Kiricheneck“ in Weiswampach – 2te PHASE - HANNELAANST, aufgestellt von der Bauverwaltung Clerf am 07.05.2008.

### **5. Erwerb eines MTW (Mannschaftstransportwagen) für die „Fräiwelleg Pompeien Gemeng Wäiswampich“ asbl.**

Auf Grund der Tatsache, dass der MTW, seit 1987 in Betrieb, nicht mehr einsatzfähig ist,

beschliesst einstimmig einen neuen Mannschaftstransportwagen für den Feuerwehrdienst der Gemeinde zu erwerben.

### **6. Bewilligung einer Beihilfe an die Mitglieder der Freiwilligen Feuerwehr der Gemeinde, bei Erwerb des Führerscheines der Kategorien C und E**

beschliesst einstimmig eine Beihilfe für den Erwerb des Führerscheins der Kategorie CC an die Mitglieder der Freiwilligen Feuerwehr der Gemeinde zu bewilligen, dies bis zum Höchstbetrag von 1.500,00 €.

## 7. Gemeindejahresrechnungen 2005 + 2006 : Genehmigung

### a1) genehmigt einstimmig die Jahresrechnung 2005 des Einnehmers :

	<i>Gewöhnlicher Haushalt</i>	<i>Aussergewöhnlicher Haushalt</i>
Total der Einnahmen	3.753.393,51	3.325.718,93
Total der Ausgaben	3.560.454,04	2.618.042,00
Boni des Jahres	192.939,47	707.676,93
Mali des vorigen Jahres		1.270.014,63
Gesamtboni	192.939,47	562.337,70
Übertrag des gewöhnlichen Haushaltes auf den aussergewöhnlichen Haushalt	- 192.939,47	+ 192.939,47
<b>M A L I</b>		<b>369.398,23</b>

### a2) genehmigt einstimmig die Jahresrechnung 2005 des Schöffenkollégiums

Total der gewöhnlichen Einnahmen	3.753.393,51
Total der aussergewöhnlichen Einnahmen	3.325.718,93
Gesamttotal der Einnahmen	7.079.112,44
Mali des vorigen Jahres	1.270.014,63
Total der gewöhnlichen Ausgaben	3.560.454,04
Total der aussergewöhnlichen Ausgaben	2.618.042,00
Gesamttotal der Ausgaben	7.448.510,67
<b>M A L I</b>	<b>369.398,23</b>

### b1) genehmigt einstimmig die Jahresrechnung 2006 des Einnehmers :

	<i>Gewöhnlicher Haushalt</i>	<i>Aussergewöhnlicher Haushalt</i>
Total der Einnahmen	4.284.489,89	1.998.066,19
Total der Ausgaben	3.519.398,66	1.648.496,52
Boni des Jahres	765.091,23	349.569,67
Mali des vorigen Jahres	369.398,23	
Gesamtboni	395.693,00	349.569,67
Übertrag des gewöhnlichen Haushaltes auf den aussergewöhnlichen Haushalt	- 0,00	+ 0,00
<b>B O N I</b>	<b>395.693,00</b>	<b>349.569,67</b>

b2)

### genehmigt einstimmig die Jahresrechnung 2006 des Schöffenkollégiums

Total der gewöhnlichen Einnahmen	4.284.489,89
Total der aussergewöhnlichen Einnahmen	1.998.066,19
Gesamttotal der Einnahmen	6.282.556,08
Mali des vorigen Jahres	369.398,23
Total der gewöhnlichen Ausgaben	3.519.398,66
Total der aussergewöhnlichen Ausgaben	1.648.496,52
Gesamttotal der Ausgaben	5.537.293,41
<b>B O N I</b>	<b>745.262,67</b>

## **8. Verlängerung des Mietvertrages betr. das gemeindeeigene Wohnhaus in Weiswampach, 28 Weilwerdingerstr.**

genehmigt einstimmig den Nachtrag vom 30.06.2008 zum Mietvertrag vom 05.07.2007 für das Gemeindehaus in Weiswampach, Weilwerdingerstrooss Nr. 28 zu nachstehend aufgeführten Bedingungen :

- Monatliche Miete : 01.07.2008 - 31.12.2008 550,00 €
- Mieter : Comité National de Défense Sociale ( CNDS ), Helmdange

## **9. Bewilligung :**

- a) einer aussergewöhnlichen Unterstützung an die Organisatoren des 19ten Wämper Loof sowie des 13ten Wämper Triathlon am 23. + 24.08.2008 in Weiswampach**
- b) von Subsidien an auswärtige Vereinigungen**

bewilligt einstimmig

- ad a) 1.500,00 €
- ad b) „De Cliärrwer Beieverein-1884“ 100,00 €  
Association Nationale des Victimes de la Route, Luxbg. 25,00 €

## **10. Ausschreibung eines definitiven Lehrpostens auf der 3ten Liste des Erziehungsministeriums : Beschlussfassung**

Auf Grund der Tatsache, dass der Gemeinderat unter Punkt 2a. das Demissionsgesuch der Spielschullehrerin Wagner Marie-Pascale mit Wirkung auf den 15.09.2008 angenommen hat,

dass demzufolge der Posten ausgeschrieben werden muss,

bittet das Erziehungsministerium den vakanten definitiven Lehrposten in der Spielschule auf der 3ten Liste zu veröffentlichen.

## **10. 2te Verlängerung der Übergangsbestimmungen während der Überarbeitung des allgemeinen Bebauungsplanes der Gemeinde in Anwendung des Artikel 20 des Gesetzes vom 19.07.2004 sowie es in der Folge abgeändert wurde - Beschlussfassung**

beschliesst mit 7 Ja-Stimmen bei 2 Enthaltungen ( Becker W. + Reuland A. ) den Beschluss vom 16.02.2006 betr. Übergangsbestimmungen während der Überarbeitung des allgemeinen Bebauungsplanes der Gemeinde bis zum 01.07.2009 zu verlängern, lautend wie folgt :

In den Mischgebieten ist die Anzahl der Stockwerke für Wohngebäude, in Verbindung mit/ohne Büros und/oder gewerblicher Nutzung, auf 2 begrenzt. Das Dachgeschoss kann auf einem Niveau ausgebaut werden, darf jedoch nicht als eigenständige Wohnung genutzt werden.

Eine Ausnahmeregelung gilt innerhalb der Ortschaft Weiswampach :

a) für Grundstücke gelegen längs der E421.

b) ab der Kreuzung E421 mit dem CR335, rechtsseitig bis zur Ausfahrt des Gemeindegeweges Richtung Fussballfeld, und linksseitig bis zur Grenze zwischen den Grundstücken eingetragen unter den Katasternummern 413/7198 und 413/5649.

## ***Geheimsitzung***

## **11. Begutachtung eines Naturalisationsgesuches**

Der Gemeinderat begutachtet einstimmig günstig ein Naturalisationsgesuch betr. Erwerb der luxemburgischen Nationalität in Gemässheit des Artikels 6 des abgeänderten Gesetzes vom 22.02.1968.

Weiswampach, den 10. September 2008.

Das Schöffenkollegium.



  
G. P. Hamer



# COPIE Extrait du registre aux délibérations

du Conseil Communal de WEISWAMPACH

ADMINISTRATION COMMUNALE  
" Om Leempuddel "  
L-9991 WEISWAMPACH  
Secrétariat: 97 80 75 - 20

Séance publique du 11 juillet 2008

Date de l'annonce publique de la séance : 02.07.2008  
Date de la convocation des conseillers : 02.07.2008

Présents M.M. RINNEN Henri, bourgmestre,  
MORN Norbert et JOHANNIS-HAMER Marie-Paule, échevins,  
KONEN Romain, FABER Anita, BECKER Werner, VESQUE  
Joseph, REIFF-LALFEUR Antoinette et REULAND Ambroise,  
conseillers,  
PÜTZ Carlo, secrétaire,

Point de l'ordre du jour

No. 6

Reg. 54 / 2008

Absents: a) excusé:  
b) sans motif:

**Objet :** Permis de conduire des sapeurs pompiers - participation communale.

*Le Conseil Communal,*

Considérant que chaque commune est tenue de créer ou de maintenir un service d'incendie et de sauvetage, assuré par au moins un corps de sapeurs-pompiers volontaires ou professionnels,

Constatant que le nombre des sapeurs-pompiers volontaires, en possession d'un permis de conduire CC n'est plus suffisant pour assurer le service d'incendie,

D'avis qu'il est opportun dans l'intérêt de la sécurité et du bien-être de la population, d'encourager les candidats-conducteurs de véhicules automoteurs moyennant une participation financière, en vue de l'obtention du permis de conduire requis pour la conduite des véhicules d'incendie,

Considérant que le crédit nécessaire est inscrit sub article 3/0340/6170/001 - frais divers de fonctionnement du service d'incendie - du budget ordinaire approuvé de l'exercice 2008,

Vu la loi communale modifiée du 13 décembre 1988,

Sur proposition du collège des Bourgmestre et Echevins,

A l'unanimité des membres

**1. d e c i d e** d'accorder une aide financière jusqu'à concurrence de 1.500,00 € / permis, pour compléter une partie des frais résultant de l'acquisition du permis de conduire catégorie CC

L'octroi de cette aide financière est soumis aux conditions suivantes :

- a) Tout bénéficiaire qui quitte le corps des sapeurs pompiers ou qui en est exclu moins de 10 ans après la date d'émission du permis de conduire, est obligé à restituer ce montant en fonction de sa durée de jouissance.
- b) La restitution est intégrale lorsque le départ se situe dans l'année qui suit la date de la délivrance du permis.
- c) Pour toute année de service complète assurée après cette date, la part à rembourser est à diminuer de 10% de la somme payée.
- d) Aucune restitution n'est exigée lorsqu'en cas de changement de résidence, le bénéficiaire s'inscrit dans un autre corps du pays et qu'il participe activement aux missions de ce service d'incendie.

**2. p r i e** l'Autorité Supérieure de bien vouloir donner son attache à la présente délibération.

Elle est transmise en triple à Monsieur le Ministre de l'Intérieur, aux bons soins de Monsieur le Commissaire de district, à Diekirch, pour approbation

Suivent les signatures.  
Pour extrait conforme.  
Weiswampach, le 16 juillet 2008.  
Le Bourgmestre. Le Secrétaire.



NOTE : AVISEE FAVORABLEMENT MINISTERE DE L'INTERIEUR  
LE 29 JUILLET 2008 REF. 346/08/CR



## Kurzgefasster Bericht der Gemeinderatssitzung vom 25. Juli 2008

Anwesend : sämtliche Mitglieder bis auf Frau Faber Anita, entschuldigt

DER GEMEINDERAT,

### *Unter Ausschluss der Öffentlichkeit*

#### **1. Ernennung einer Lehrperson auf einen definitiven Posten im Kindergarten : 3te Liste**

ernennt in geheimer Wahl mit 7 Stimmen, bei 1 Stimme für eine Gegenkandidatin, Fräulein Rinnen Betty, 23 Jahre, wohnhaft in Ulflingen, provisorisch als Lehrerin der Spielschule der Gemeinde ab dem Schuljahr 2008/2009.

### *Öffentliche Sitzung*

#### **2. Bewilligung eines Spezialkredites für die Erstellung einer topographischen Bestandsaufnahme sowie einer allgemeinen Studie des Kanalisationsnetzes in den Ortschaften Beiler und Leithum**

bewilligt einstimmig einen Spezialkredit in Höhe von 24.000,00 € für die Erstellung oben genannter Studie durch das Ingenieurbüro Schroeder & Associés aus Luxemburg.

#### **3. Anpassung der Campingtaxen ab der Saison 2009 : Beschlussfassung**

beschliesst einstimmig die Campingtaxen ab der Saison 2009 wie folgt anzupassen :

##### *Tagespreise während der Hauptsaison vom 01.07. – 20.08.*

1) Stellplatz	5,90 €
2) Erwachsene	5,25 €
3) Kinder 3 - 14 Jahre	2,25 €
4) Kinder bis 3 Jahre	gratis
5) Stromanschluss	1,90 €
6) Küchenherd (30 Minuten)	1,50 €
7) Abwasch (Warmwasser)	0,50 €
8) Schliessfach (auf eigene Verantwortung)	0,50 €
9) Waschmaschine	3,00 €
10) Wäschetrockner	3,00 €
11) Dusche (Warmwasser)	0,50 €
12) Familiendusche	1,00 €
13) Wickelraum	1,00 €
14) Hunde (an der Leine zu führen)	1,80 €

##### *Tagespreise während der Vorsaison von Saisonanfang – 30.06.*

Ermässigung von 10% auf den unter 1), 2) und 3) aufgeführten Tagespreisen der Hauptsaison.

##### *Tagespreise während der Nachsaison vom 21.08. – Saisonende*

Ermässigung von 10% auf den unter 1), 2) und 3) aufgeführten Tagespreisen der Hauptsaison.

NOTE : La présente délibération est approuvée  
par Monsieur le Ministre de l'Intérieur le  
26 août 2008 No. 4.0042 (25845)

### Saisonpreise

#### Saisonanfang – Saisonende

Stellplatz	einschliesslich 50x Benutzung der Duschen	770,00 €
	Zahlbar bis zum 01.05. 300,00 €	
	bis zum 01.08. Restbetrag	
Strom	zahlbar bei Saisonende – gemäss Zählerstand	0,30 €/KW
Hunde	zahlbar bei Ankunft	38,00 €

### Vorsaison

#### Saisonanfang – 30.04.

Stellplatz	zahlbar bei Ankunft	110,00 €
Hunde	zahlbar bei Ankunft	6,50 €

#### 01.05. – 31.05.

Stellplatz	zahlbar bei Ankunft	125,00 €
Hunde	zahlbar bei Ankunft	6,50 €

#### 01.06. – 30.06.

Stellplatz	zahlbar bei Ankunft	125,00 €
Hunde	zahlbar bei Ankunft	6,50 €

#### Saisonanfang – 30.06.

Stellplatz	zahlbar bei Ankunft	345,00 €
Hunde	zahlbar bei Ankunft	19,50 €

### Nachsaison

#### 21.08. – 20.09.

Stellplatz	zahlbar bei Ankunft	135,00 €
Hunde	zahlbar bei Ankunft	6,50 €

#### 21.09. – Saisonende

Stellplatz	zahlbar bei Ankunft	105,00 €
Hunde	zahlbar bei Ankunft	6,50 €

#### 21.08. – Saisonende

Stellplatz	zahlbar bei Ankunft	230,00 €
Hunde	zahlbar bei Ankunft	13,00 €

#### **4. Bestimmung eines Kandidaten in der kantonalen Mietkommission für die Funktion des Vermieters : Beschlussfassung**

beschliesst einstimmig auf die Bestimmung eines Kandidaten in die kantonale Mietkommission für die Funktion des Vermieters zu verzichten.

#### **5. Ernennung eines Wehrleiters der „Fräiwelleg Pompjeen Gemeng Wäiswampich“ asbl.**

In Anbetracht der Tatsache, dass nach der Fusion der freiwilligen Feuerwehren von Holler und Weiswampach ein Wehrleiter für die neugegründete Vereinigung „Fräiwelleg Pompjeen Gemeng Wäiswampich asbl“ ernannt werden muss,

Auf Vorschlag der „Fräiwelleg Pompjeen Gemeng Wäiswampich asbl“ sowie des Zentralvorstandes des Landesverbandes der Feuerwehren,

beschliesst einstimmig Herrn Morn Norbert aus Weiswampach zum Wehrleiter der „Fräiwelleg Pompjeen Gemeng Wäiswampich asbl“ zu ernennen.

**6. Bewilligung einer aussergewöhnlichen Unterstützung zwecks Anschaffung eines Mini-Busses für die Vereine der Ortschaften Binsfeld-Holler-Breidfeld**

bewilligt einstimmig 10.000,00 €

**7. Schulorganisationen 2008/2009 : Beschlussfassung**

genehmigt einstimmig die vorliegenden Schulorganisationen der Früherziehung, des Kindergartens und der Primärschule für das Schuljahr 2008/2009.

**8. Ausschreibung eines Lehrpostens auf der 4ten Liste des Erziehungsministeriums : Beschlussfassung**

bittet einstimmig das Erziehungsministerium einen Lehrposten für das Schuljahr 2008/2009 im Kindergarten auf der 4ten Liste zu veröffentlichen. Beschäftigungsgrad : 75%.

Weiswampach, den 10. September 2008.  
Das Schöffenkollégium.



 H. P. Hamer

## Kurzgefasster Bericht der Gemeinderatssitzung vom 08. September 2008

Anwesend : sämtliche Mitglieder bis auf Frau Reiff-Lafleur Marie-Antoinette entschuldigt, und Herr Konen Romain

DER GEMEINDERAT,

### *Unter Ausschluss der Öffentlichkeit*

#### **1. Ernennung einer Lehrperson auf einen vakanten Posten (75%) im Kindergarten für das Schuljahr 2008/2009 : 4te Liste**

ernennt einstimmig in geheimer Wahl, Fräulein Wilmes Annick, 23 Jahre, wohnhaft in Huldigen, als Lehrerin im Kindergarten der Gemeinde für das Schuljahr 2008/2009.

### *Öffentliche Sitzung*

#### **2a. Schulangelegenheiten : Ratifizierung von Urlaub des Lehrpersonals während des 3ten Trimesters des Schuljahres 2007/2008**

ratifiziert einstimmig den Beschluss des Schöffenkollegiums, laut welchem Frau Weiles Linda, 2te Lehrkraft in der Früherziehung, am 11.04., 25.04., 06.05. und 01.07.2008 ihre Funktion nicht ausüben konnte und von Frau Hentz-Wangen Irène aus Weiswampach ersetzt wurde.

#### **3. Teilbebauungsplan für die Erschliessung von 24 Bauplätzen, im Ort genannt "Auf dem Stein", Sektion C von Weiswampach, erstellt vom Studienbüro Maria Stachura aus Bereldingen, im Auftrag der Gesellschaft Romabau S.A. aus Weiswampach : PROVISORISCHE GENEHMIGUNG**

Dieser Punkt der Tagesordnung wird auf eine spätere Sitzung vertagt, da das entsprechende Gutachten vom Innenministerium noch nicht vorliegt.

Weiswampach, den 10. September 2008.  
Das Schöffenkollegium.



*[Handwritten signatures]*  
H. P. Hamer



# A REMETTRE OBLIGATOIREMENT AU RECENSEUR CHARGÉ DU RECENSEMENT FISCAL DU 15.10.2008

## Recensement des chiens du 15 octobre

en vertu des articles 6 et 14 de la loi du 9 mai 2008 relative aux chiens

Nom et prénom du déclarant : .....

Rue et numéro : .....

Code postal et ville : .....

**Le déclarant est en possession d'un / de plusieurs chiens :      oui       non**

*Si vous avez coché la case 'OUI' veuillez compléter ce qui suit :*

Nombre des chiens : ..... *(chaque bête est à recenser individuellement)*

Nom du chien : .....

Race ou type du chien : .....

Sexe du chien : .....

Date de naissance du chien : .....

Robe du chien : .....

N° d'identification du chien : .....

Possession d'un contrat d'assurance en cours de validité pour les dommages causés aux tiers      oui       non

Vaccination antirabique en cours de validité      oui       non

**A remplir uniquement par les détenteurs de chiens susceptibles d'être dangereux tels que prévus à l'article 10 de la loi du 9 mai 2008 relative aux chiens (Staffordshire bull terrier, Mastiff, American Staffordshire terrier, Tosa).**

Possession d'un diplôme en cours de validité attestant la réussite à des cours de dressage      oui       non

Possession d'un certificat vétérinaire indiquant la date de castration (chiens prévus aux points e) à g) de l'article 10(1) de la loi du 9 mai 2008 relative aux chiens      oui       non

Possession d'un certificat attestant le suivi de cours de formation du détenteur du chien      oui       non

....., le.....

\_\_\_\_\_  
(Signature du déclarant)





**UNBEDINGT DEM ZUSTÄNDIGEN ZÄHLER  
DER STEUERLICHEN PERSONENSTANDSAUFNAHME VOM 15.10.2008  
AUSHÄNDIGEN**

**Hundebestandsaufnahme vom 15ten Oktober**

in Gemässheit der Artikel 6 und 14 des Gesetzes vom 9. Mai 2008 betr. Hunde

Name und Vorname des Erklärenden : .....

Strasse und Hausnr. : .....

Postleitzahl und Ortschaft : .....

**Der Erklärende besitzt einen / mehrere Hunde :** ja  nein

Falls 'JA' bitte Nachstehendes ausfüllen :

Anzahl der Hunde : ..... (für jedes Tier ist ein Formular auszufüllen)

Name des Hundes : .....

Rasse oder Typ des Hundes : .....

Geschlecht des Hundes : .....

Geburtsdatum des Hundes : .....

Fellfarbe des Hundes : .....

Identifizierungsnr. des Hundes : .....

Besitz einer gültigen Haftpflichtversicherung für vom Hund verursachte Schäden gegenüber Dritten ja  nein

Gültige Tollwutimpfung ja  nein

**Nur von Hundehaltern auszufüllen die im Besitz eines als gefährlich eingestuften Hundes gemäss Artikel 10 des Gesetzes vom 9. Mai 2008 betr. Hunde sind (Staffordshire bull terrier, Mastiff, American Staffordshire terrier, Tosa):**

Diplom einer bestandenen Dressurprüfung des Hundes ja  nein

Tierärztliche Bescheinigung mit Datum der Kastration (Hunde vorgesehen unter Punkt e) bis g) des Artikel 10(1) des Gesetzes vom 9 Mai 2008 betr. Hunde) ja  nein

Bescheinigung eines bestandenen Ausbildungskursus des Hundehalters ja  nein

....., den.....

\_\_\_\_\_  
(Unterschrift des Erklärenden)





## Informiert:

### Fettexplosion

Was Wasser anrichten kann, wenn es mit brennendem Fett in Berührung kommt, ist noch immer meist unbekannt: es kommt zu einer gewaltigen Fettexplosion. Dabei wird das heiße, brennende Fett durch die Dampfbildung des Wassers aus der Fritteuse heraus geschleudert und setzt so unter Umständen nicht nur die Küche einer Wohnung in Brand sondern fügt auch dem Kochenden selbst schmerzhaft Brandwunden zu, deren Rehabilitation oft jahrelange ärztliche Behandlung erfordert.

Alles sollte ein schöner Sonntag werden. Die Kinder von Familie A. freuen sich auf ihr Lieblingsgericht: Schnitzel mit Pommes. Während Vater M. noch mit den Kindern im Garten spielt bereitet Mutter S. das Mittagessen vor. Sie schaltet die Fritteuse auf die höchste Stufe. Plötzlich klingelt das Telefon. Mutter S. wird abgelenkt, verlässt die Küche und vertieft sich in das Gespräch. In ihrer späteren Schilderung hat das Gespräch nur wenige Augenblicke gedauert. Als sie in die Küche zurückkehrt steht die Fritteuse in hellen Flammen. Anstatt sofort per Notruf 112 die Feuerwehr zu alarmieren greift sie zu einem Putzeimer, füllt ihn mit Wasser und ...

Auch die Überhitzung von Fett in Pfannen gilt als häufige Brandursache.

Fettbrände können ohne Zündung durch eine offene Flamme entstehen. Sie entstehen dann, wenn Fett auf eine Temperatur erhitzt wird, bei der es sich ohne fremde Zündquelle selbst entzündet. Verunreinigtes Fett hat dabei eine deutlich niedrigere Zündtemperatur als frisches Fett. Anzeichen für Verunreinigung ist beispielsweise eine starke Verfärbung. Es kann sich schon bei Temperaturen im Regelbereich des Thermostates einer Fritteuse entzünden.

Die Temperaturen des Fettbades in einer Fritteuse liegen im Normalfall zwischen 140 und 180 Grad Celsius. Durch technische Defekte (Ausfall des Regelthermostaten oder des Temperaturbegrenzers) kann es zur Überhitzung und in der Folge zu einem Brand kommen. Dabei liegt die Zündtemperatur von haushaltsüblichen Fetten bei zirka 350 Grad Celsius.

Keinesfalls darf ein Fettbrand mit Wasser gelöscht werden! Die Folgen sind verheerend. Das Wasser taucht in das heiße, brennende Fett ein und würde aufgrund der hohen Temperaturen schlagartig verdampfen. Der entstehende Wasserdampf schleudert das brennende Fett explosionsartig aus der Fritteuse oder der Pfanne heraus und führt damit zur schlagartigen Brandausbreitung. Es entstehen dabei Temperaturen von bis zu 800 Grad Celsius.

Zur Bekämpfung von Bränden in Fritteusen können zum Beispiel ein Topfdeckel oder eine Woldecke zur Hilfe genommen werden.

Zum Löschen von Fettbränden empfehlen sich spezielle „Fettbrandlöcher“, die für die vor 3 Jahren eingeführte Brandklasse „F“ geeignet sind. Trennen sie sofort die Energieversorgung von Ihrer Fritteuse. Im Zweifel alarmieren sie über Notruf 112 die Feuerwehr.

Generell empfiehlt sich auch in Wohnungen und Wohnhäusern die Vorhaltung einer Löschdecke und eines Schaumfeuerlöschers, der für eine Vielzahl von Bränden im häuslichen Bereich eingesetzt werden kann und auch für Fettbrände zu empfehlen ist.

Da vor dem Feuer meist Rauch entsteht empfiehlt die Feuerwehr Rauchmelder zu installieren. Die

lebensrettenden Rauchmelder sind nicht größer als eine Kaffeetasse, unauffällig, leicht zu installieren und überall im Fachhandel erhältlich. Hochwertige Rauchmelder mit VdS-Zeichen funktionieren nach einem optischen Prinzip, das eine zuverlässige Rauchererkennung und entsprechende Alarmmeldung ermöglicht. Rauchmelder sollten batteriebetrieben sein, um auch bei Stromausfall zu funktionieren. Bevor die Batterie ausgetauscht werden muss, ertönen bei diesen Geräten rechtzeitig Warnsignale.

Batteriebetriebene Rauchmelder sind die optimale Lösung zum Nachrüsten im Wohn-, Büro- und Objektbereich. Sie sind ohne zusätzliche Kabelverlegung zu installieren.



**Dieses Experiment mit einer Puppe wurde von der Feuerwehr Wernau fotografisch festgehalten, um zu dokumentieren, was 40 Milliliter Wasser bei nur einem Kilogramm Fett (üblicherweise sind es 2-3 Kg in einer Friteuse) anrichten kann! [www.feuerwehr-wernau.de](http://www.feuerwehr-wernau.de)**

**Weitere Infos unter: [www.spweiswampach.lu](http://www.spweiswampach.lu)**

**Sprach- und PC-Kurse in der Gemeinde Weiswampach**  
*Cours linguistiques et de bureautique à la commune de Weiswampach*

Für das Schuljahr 2008/09 bietet TRIPTICON-Plus in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Weiswampach wieder Computer- und Sprachkurse an.

**PC Kurse / Cours de bureautique:**

	Tag <i>Jour</i>	Beginn <i>Début</i>	Uhrzeit <i>Horaires</i>	Kursleiter <i>Formateur</i>	Preis <i>Prix</i>
Excel 1	Montag <i>Lundi</i>	13.10.08	20.00-22.00	P. Schmitz	80€ 8 x 2h
Internet	Dienstag <i>mardi</i>	07.10.08	20.00-22.00	E. Jodocy	80€ 8 x 2h
Internetführerschein	Donnerstag <i>jeudi</i>	09.10.08	20.00-22.00	W. Stoffels	37€ 7 x 2h

**Excel 1**

Dieser Kurs verschafft Ihnen den schnellen Einstieg in das Tabellenkalkulationsprogramm Excel. Sie lernen die Grundlagen des Programms kennen, wie Sie Zellen, Spalten und Zeilen formatieren, mit einfachen Formeln und Funktionen Berechnungen ausführen, kleine Statistiken und Budgets aufstellen und Ihre Arbeitsblätter mit Grafiken aufpeppen.

**Internet**

Das Internet gewinnt immer mehr an Bedeutung. Lernen Sie die verschiedenen Nutzungsmöglichkeiten des Internets kennen: Informationen suchen, E-Mails schreiben, Formulare online ausfüllen, Bücher bestellen. Seien Sie aber auch auf der Hut vor den Gefahren, die im Internet lauern und erfahren Sie, wie Sie sich vor Spam und Viren schützen können.

**Internetführerschein**

Was sind Hardware & Software, wozu brauche ich Maus und Tastatur? Was sind Dateien und Ordner und wie speichere ich einen Brief auf dem PC? Was ist das Internet und wie finde ich Informationen im Netz? Wie funktioniert eine E-Mail? In diesem Anfängerkurs lernen alle, die noch nie am Computer gesessen haben, die wichtigsten Grundfunktionen dieses Mediums kennen.

**Sprachkurse / Cours linguistiques:**

	Tag <i>Jour</i>	Beginn <i>Début</i>	Uhrzeit <i>Horaires</i>	Kursleiter <i>Formateur</i>	Preis <i>Prix</i>
Französisch 2-3 <i>Français 2-3</i>	Dienstag <i>mardi</i>	07.10.08	19.00-21.00	C. Ramaekers	100€ 25 x 2h
Luxemburgisch 1 <i>Luxembourgeois 1</i>	Freitag <i>vendredi</i>	17.10.08	9.00-11.00	Ch. Mathieu	100€ 25 x 2h

**Französisch 2-3**

„Französisch 2-3“ ist ideal für alle, die bereits über Kenntnisse in der französischen Sprache verfügen. Dieser Kurs wird Sie tiefer in die Sprache einführen, Ihre Sprachkenntnisse erweitern und Ihre Kommunikationsfähigkeiten steigern.

**Luxemburgisch 1**

„Luxemburgisch 1“ verschafft Ihnen den Einstieg in die luxemburgische Sprache. Sie lernen, wie Sie sich auf Luxemburgisch vorstellen und wie Sie verschiedene Alltagssituationen mit einfachen sprachlichen Mitteln meistern können. „*Luxembourgeois 1*“ vous donnera une base de la langue luxembourgeoise. Vous apprendrez à vous présenter et à communiquer dans différentes situations de la vie quotidienne avec des moyens linguistiques simples.

Weitere Infos und Anmeldung unter:  
*Inscriptions et informations supplémentaires:*



**TRIPTICON-Plus**

Trame Régionale pour l'Initiation Professionnelle aux Technologies de l'Information et de la Communication - Ouest-Nord plus langues

3, an Aasselbaach  
L-9776 Wilwerwiltz

**Tel.: 26 88 96 91**

Fax: 26 88 96 92

www.tripticon.lu

tripticon@sproochenhaus.lu



## FRÄIWELLEG POMPJEEN GEMENG WÄISWAMPICH

**MORN Norbert, Kommandant**  
8, Am Grait  
L-9990 Weiswampach  
Tel.: 99 75 41  
GSM : 691 99 75 41  
E-mail : [norbertm@internet.lu](mailto:norbertm@internet.lu)

**HUET Fred, Unterkommandant**  
7, Duarrefstrooss  
L-9962 Holler  
Tel.: 99 72 65  
GSM : 691 84 56 62  
E-mail : [fredhuet@pt.lu](mailto:fredhuet@pt.lu)

**THEIS Steve, Sekretär**  
8, Duarrefstrooss  
L-9962 Holler

**STEINMETZ Georges, Kassierer**  
55, Gruuss-Strooss  
L-9991 Weiswampach

E-mail : [info@spweiswampach.lu](mailto:info@spweiswampach.lu)  
Homesite : [www.spweiswampach.lu](http://www.spweiswampach.lu)